

Partnership agreement

**between municipal educational institution Tver Lyceum, Tver, Russia and
"Istituto di Istruzione Superiore "L. Lagrangia", Vercelli, Italy.**

Municipal general education institution "Tver Lyceum", Tver and "Istituto di Istruzione Superiore "L. Lagrangia", Vercelli further named the parties, signed the partnership agreement between educational institutions.

Impelled by the feelings of traditional friendship between both countries' peoples, the notion of further students and teachers' rapprochement based on partnership, mutual trust, adherence to liberty and justice values, firmly resolved to start bilateral relations, being convinced, that consolidation of amiable and equitable relations meets the interests of peoples, as well as serves the purposes of peaceful, harmonious and all-round personal development.

The parties came to terms on the following:

The parties will conduct partnership and cooperation relations in accordance with the signed agreement.

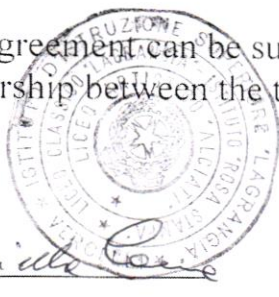
The parties will expand and extend partnership with the purpose of students' education in the spirit of respect to human rights, amity and cooperation.

The Parties agree to perform the following:

- 1 encourage correspondence among students (personal and collective);
- 2 exchange information about the schools and the cities;
- 3 spread the received information among the students;
- 4 the students of Tver Lyceum pay a visit to the Lyceum in Vercelli, Italy within the terms of students' exchange program;
- 5 the students of Vercelli Lyceum pay a visit to the Lyceum in Tver, Russia within the terms of students' exchange program;
- 6 the students of Vercelli Lyceum receive the students of Tver Lyceum within the educational visit of the latter to Vercelli, Italy;
- 7 the students of Tver Lyceum receive the students of Vercelli Lyceum within the educational visit of the latter to Tver, Russia;
- 8 exchange among students and teachers' delegations from both the educational institutions in accordance with the agreement;
- 9 organize distant cross-cultural academic competitions among the students according to partner-school tasks.

Notice: The present agreement can be supplemented thereafter with new suggestions concerning the partnership between the two educational institutions.

Vercelli Lyceum
Headmaster



Tver Lyceum
Headmaster



ДОГОВОР

О ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ МУНИЦИПАЛЬНЫМ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ «ТВЕРСКОЙ ЛИЦЕЙ» ГОРОД ТВЕРЬ, РОССИЯ И ЛИЦЕЕМ ГОРОДА ВЕРЧЕЛЛИ, ИТАЛИЯ.

Муниципальное общеобразовательное учреждение «Тверской лицей» города Твери и Лицей ISTITUTO D ISTRUZIONE SUPERIORE «LAGRANGIA» города Верчелли, далее именуемые сторонами, заключили договор о партнерстве между учебными заведениями.

Движимые чувствами традиционной дружбы между народами обеих стран, убежденные в необходимости дальнейшего сближения учащихся и педагогов на основе партнерства, взаимного доверия, приверженности ценностям свободы и справедливости, преисполненные решимости поднять двусторонние отношения, считая, что укрепление дружественных и равноправных отношений отвечает интересам народов, а также целям мирного, гармоничного и всестороннего развития личности.

Договорились о нижеследующем:

Стороны будут развивать отношения партнерства и сотрудничества в соответствии с подписанным договором.

Стороны будут расширять и углублять партнерство с целью воспитания учащихся в духе уважения к правам человека, дружбы и сотрудничества

Партнерство сторон будет осуществляться по следующим направлениям:

1. Переписка между учащимися (как личная так и коллективная).
2. Обмен информацией о школах и городах партнёрах.
3. Распространение полученной информации среди учащихся.
4. Посещение учащимися МОУ «Тверской лицей» Лицея в Верчелли в рамках молодёжного обмена.
5. Посещение представителями Лицея Верчелли города Твери, Россия в рамках молодёжного обмена.
6. Приём учеников МОУ «Тверской лицей» в г. Верчелли во время их учебной поездки по Италии.
7. Приём учеников Лицея г. Верчелли в г. Твери во время их учебной поездки по России.
8. Обмен делегациями учеников и учителей обоих учебных заведений согласно договору.
9. Проведение заочных страноведческих олимпиад среди учащихся по заданиям школы –партнёра.

ПРИМЕЧАНИЕ- Данный договор может дополняться впоследствии новыми предложениями по сотрудничеству между двумя учебными заведениями.

Директор Лицея
Город Верчелли, Италия:

Директор МОУ «Тверской лицей»
Город Тверь, Россия:

